



# Wissanu BOONMAK

## Translator and Proofreader (English - Thai)

ProZ Certified : <http://www.proz.com/translator/2587859>

Email : wordproduce.wb@gmail.com

Skype : wissanub56\_1

Tel : +66918433977

### SUMMARY

Experienced full-time freelance translator with a strong background in English to Thai. Proficient in both **English and Thai**, with a deep understanding of both cultures. Specializing in **IT & Marketing, Education, Human Resource, Legal, Medical and Pharmaceutical, Technical, Tourism, Finance and Trading and Games**, with experience translating a wide range of materials including **Website, User's Manual, Press Release, Policy and General Documents**. Proven track record of delivering accurate and timely translations to clients, with a commitment to meeting deadlines and exceeding customer expectations. Seeking opportunities to utilize my skills and experience to help clients effectively communicate across languages and cultures.

### EXPERIENCES

- Translated **IT and Marketing** materials for *Amazon, Kaspersky, Maps.me, Yves Saint Laurent, and Uber*, including website copy and promotional emails, from English to Thai.
- Assisted in translating **technical** manuals for *Caterpillar, BMW, Hankook, and Tesla*, from English to Thai.
- Collaborated with a team of translators to translate a series of **legal** documents for *Indorama Venture and PayPal Thailand*, from English to Thai.
- Worked with various clients in the medical, financial, trading, **and entertainment** industries, providing high-quality translations of a range of materials, including reports, presentations, and contracts for *Grifols, Henkel, Medidata, Exness, Binomo, and Bybit*.
- Provided the **Patent** translation filling for *Questel* in English to Thai.
- Translated and provided format checking for **Thai Official Documents into English** such as *Birth Certificate, Certificate of Marriage, Certificate of Registration, etc.*
- Translated and localized website content for a major **tourist** destination, including descriptions of attractions, dining options, and accommodations for *Imagine you Korea, Intercontinental, and Marriott* in English to Thai.
- Translated in-**game** text and dialogue from English to Thai for "*Call of Duty*," a popular FPS game developed by *Activision*.
- Worked with a team of translators to translate a wide variety of **materials, including textbooks, lesson plans, and online resources** from *Amazon (Training and Certification)* in English to Thai
- Consistently met tight deadlines and delivered accurate translations, resulting in positive feedback and repeat business from clients.

### EDUCATION

Bachelors Degree

Naresuan University 2014

- English Literature and Prose
- English to Thai Translation Course
- Thai to English Translation Course

Major in Translation Studies, with a focus on English to Thai and vice versa.

Certificate in Translation for ProZ Certified (2022)

## SKILLS

- Fluent in English and Thai, with a strong command of both languages
- Proficient in translation software such as Trados Studio 2022, World Server, MemoQ, Memsource or Phrase, XTM, Smartcat, Smartling, Croand wdin, Wordbee.
- Familiar with a range of translation and localization processes and best practices
- Excellent attention to detail and ability to ensure translations are accurate and faithful to the original text
- Strong communication skills, both written and verbal
- Able to work independently and as part of a team, with the ability to meet tight deadlines and handle multiple projects simultaneously.

## CERTIFICATE

- ProZ Certified 2022
- Certificate of Appreciation, Outstanding Performance from The Translation Gate (2020)

## REFERENCE

### **Alok Pal**

Braahmam Net Solutions Pvt. Ltd.

Email Address: alokp@braahmam.net

### **Norma Wang**

Langtech Corp.

Email Address: yuanqing.wang@langtechcorp.com

### **Akın Kelebek**

Day Translations, Inc.

Email Address: loc@daytranslations.com

### **Janice Lee**

Icen Tech

Email Address: janice.lee@icentech.com

### **Igor Ponamorev**

COMPASS LANGUAGES

Email Address: iponamorev@compasslanguages.com